Jhn

Chapter 7

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

Καὶ	μετὰ	ταῦτα,	περιεπάτει	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ;	οὐ	γὰρ	ἤθελεν	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περιπατεῖν,	ὅτι	ἐζήτουν	αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι	ἀποκτεῖναι.
اور	بعد	اِن	چلتا-رہا	ال-	یسوع	میں	ال-	گلیل	نہیں	کیونکہ	چاہتا-تھا	میں	ال-	یہودیہ	چلنا	کیونکہ	ڈھونڈتے-تھے	اُسے	ال-	یہودی	مارنے-کو
G2532	G3326	G3778	G4043	G3588	G2424	G1722	G3588	G1056	G3756	G1063	G2309	G1722	G3588	G2449	G4043	G3754	G2212	G0846	G3588	G2453	G0615

اِس کے بعد عیسیٰ نے گلیل کے علاقے میں اِدھر اُدھر سفر کیا۔ وہ یہودیہ میں پھرنا نہیں چاہتا تھا کیونکہ وہاں کے یہودی اُسے قتل کرنے کا موقع ڈھونڈ رہے تھے۔

2

ἦν	δὲ	ἐγγὺς	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων,	ἡ	σκηνοπηγία.
تھی	اور	قریب	ال-	عید	ال-	یہودیوں-کی	ال-	خیموں-کی
G1510	G1161	G1451	G3588	G1859	G3588	G2453	G3588	G4634

لیکن جب یہودی عید بنام جھونپڑیوں کی عید قریب آئی

3

εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ,	Μετάβηθι	ἐντεῦθεν,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὴν	Ἰουδαίαν,	ἵνα	καὶ	οἱ	μαθηταί	σου	θεωρήσουσιν	«τὰ	ἔργα»	σοῦ	ἃ	ποιεῖς.
کہا	پس	اُسے	اُسے	-اُس-کے	بھائیوں-نے	اُس-کے	چلا-جا	یہاں-سے	اور	جا	میں	ال-	یہودیہ	تاکہ	بھی	ال-	شاگرد	تیرے	دیکھیں	ال-	کام	تیرے	جو	کرتا-ہے
G3004	G3767	G4314	G0846	G3588	G0080	G0846	G3327	G1782	G2532	G5217	G1519	G3588	G2449	G2443	G2532	G3588	G3101	G4771	G2334	G3588	G2041	G4771	G3739	G4160

تو اُس کے بھائیوں نے اُس سے کہا، "یہ جگہ چھوڑ کر یہودیہ چلا جا تاکہ تیرے پیروکار بھی وہ معجزے دیکھ لیں جو تُو کرتا ہے۔

4

οὐδεὶς	γάρ	τι	ἐν	κρυπτῷ	ποιεῖ,	καὶ	ζητεῖ	αὐτὸς	ἐν	παρρησίᾳ	εἶναι.	εἰ	ταῦτα	ποιεῖς,	φανέρωσον	σεαυτὸν	τῷ	κόσμῳ.
کوئی-نہیں	کیونکہ	کچھ	میں	پوشیدگی	کرتا-ہے	اور	ڈھونڈتا-ہے	خود	میں	کھُلے-عام	ہونا	اگر	یہ	کرتا-ہے	ظاہر-کر	اپنے-آپ-کو	ال-	دنیا-پر
G3762	G1063	G5100	G1722	G2927	G4160	G2532	G2212	G0846	G1722	G3954	G1510	G1487	G3778	G4160	G5319	G4572	G3588	G2889

جو شخص چاہتا ہے کہ عوام اُسے جانے وہ پوشیدگی میں کام نہیں کرتا۔ اگر تُو اِس قسم کا معجزانہ کام کرتا ہے تو اپنے آپ کو دنیا پر ظاہر کر۔"

5

οὐδὲ	γὰρ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	ἐπίστευον	εἰς	αὐτόν.
اور-نہ	کیونکہ	-اُس-کے	بھائی	اُس-کے	ایمان-لاتے-تھے	اُس-پر	اُس-پر
G3761	G1063	G3588	G0080	G0846	G4100	G1519	G0846

(اصل میں عیسیٰ کے بھائی بھی اُس پر ایمان نہیں رکھتے تھے۔)

6

λέγει	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὁ	καιρὸς	ὁ	ἐμὸς	οὔπω	πάρεστιν,
کہتا-ہے	پس	اُنہیں	ال-	یسوع	ال-	وقت	ال-	میرا	ابھی-نہیں	آیا-ہے
G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3588	G2540	G3588	G1699	G3768	G3918

ὁ	δὲ	καιρὸς	ὁ	ὑμέτερος	πάντοτέ	ἐστιν	ἕτοιμος.
ال-	لیکن	وقت	ال-	تمہارا	ہمیشہ	ہے	تیار
G3588	G1161	G2540	G3588	G5212	G3842	G1510	G2092

ہے۔موزوں وقت ہر لئے تمہارے ہو، سکتے جا تم لیکن ہے۔ موزوں لئے میرے جو آیا نہیں وقت وہ ابھی بتایا، اُنہیں نے عیسیٰ

7

οὐ	δύναται	ὁ	κόσμος	μισεῖν	ὑμᾶς;	ἐμὲ	δὲ	μισεῖ,	ὅτι	ἐγὼ
نہیں	کر-سکتی	ال-	دنیا	نفرت-کرنا	تم-سے	مجھ-سے	لیکن	نفرت-کرتی-ہے	کیونکہ	میں
G3756	G1410	G3588	G2889	G3404	G4771	G1473	G1161	G3404	G3754	G1473

μαρτυρῶ	περὶ	αὐτοῦ,	ὅτι	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	πονηρά	ἐστιν.
گواہی-دیتا-ہوں	اُس-کے-بارے-میں	اُس-کے	کہ	اُس-کے-	کام	اُس-کے	بُرے	ہیں
G3140	G4012	G0846	G3754	G3588	G2041	G0846	G4190	G1510

ہیں۔بُرے کام کے اُس کہ ہوں دیتا گواہی یہ میں بارے کے اُس مَیں کیونکہ ہے، رکھتی دشمنی وہ سے مجھ لیکن سکتی۔ رکھ نہیں دشمنی سے تم دنیا

8

ὑμεῖς,	ἀνάβητε	εἰς	τὴν	ἑορτήν.	ἐγὼ	οὐκ	ἀναβαίνω	εἰς	τὴν	ἑορτὴν
تم	جاؤ	میں	ال-	عید	میں	نہیں	جاتا	میں	ال-	عید
G4771	G0305	G1519	G3588	G1859	G1473	G3756	G0305	G1519	G3588	G1859

ταύτην,	ὅτι	ὁ	ἐμὸς	καιρὸς	οὔπω	πεπλήρωται.
اِس	کیونکہ	ال-	میرا	وقت	ابھی-نہیں	پورا-ہوا-ہے
G3778	G3754	G3588	G1699	G2540	G3768	G4137

ہے۔موزوں لئے میرے جو آیا نہیں وقت وہ ابھی کیونکہ گا، جاؤں نہیں مَیں جاؤ۔ پر عید خود تم

9

ταῦτα	δὲ	εἰπὼν	αὐτὸς,	ἔμεινεν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ.
یہ	اور	کہ-کر	خود	رہا	میں	ال-	گلیل
G3778	G1161	G3004	G0846	G3306	G1722	G3588	G1056

رہا۔ٹھہرا میں گلیل وہ کر کہہ یہ

10

Ὡς	δὲ	ἀνέβησαν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	ἑορτήν,	τότε	καὶ
جب	اور	گئے	اُس-کے-	بھائی	اُس-کے	میں	ال-	عید	تب	بھی
G5613	G1161	G0305	G3588	G0080	G0846	G1519	G3588	G1859	G5119	G2532

αὐτὸς	ἀνέβη,	οὐ	φανερῶς,	ἀλλὰ	ὡς	ἐν	κρυπτῷ.
خود	گیا	نہیں	کھُلے-عام	بلکہ	جیسے	میں	پوشیدگی
G0846	G0305	G3756	G5320	G0235	G5613	G1722	G2927

پر۔طور خفیہ بلکہ نہیں علانیہ اگرچہ گیا، بھی وہ تو تھے چکے جا پر عید بھائی کے اُس جب میں، بعد لیکن

11

οἱ	οὖν	Ἰουδαῖοι	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	καὶ	ἔλεγον,	Ποῦ
ال-	پس	یہودی	ڈھونڈتے-تھے	اُسے	میں	ال-	عید	اور	کہتے-تھے	کہاں
G3588	G3767	G2453	G2212	G0846	G1722	G3588	G1859	G2532	G3004	G4226

ἐστιν	ἐκεῖνος?
ہے	وہ
G1510	G1565

ہے؟کہاں آدمی وہ رہے، پوچھتے وہ تھے۔ رہے کر تلاش اُسے پر موقع کے عید یہودی

12	καὶ	γογγυσμὸς	περὶ	αὐτοῦ	ἦν	πολὺς	ἐν	τοῖς	ὄχλοις.	οἱ	μὲν
	اور	بڑبڑاہٹ	اُس-کے-بارے-میں	اُس-کے	تھی	بہت	میں	ال-	بھیڑوں	کچھ	تو
	G2532	G1112	G4012	G0846	G1510	G4183	G1722	G3588	G3793	G3588	G3303

ἔλεγον,	ὅτι	Ἀγαθός	ἐστιν;	ἄλλοι	δὲ	ἔλεγον,	Οὔ;	ἀλλὰ	πλανᾷ	τὸν
کہتے-تھے	کہ	اچھا	ہے	دوسرے	اور	کہتے-تھے	نہیں	بلکہ	گمراہ-کرتا-ہے	ال-
G3004	G3754	G0018	G1510	G0243	G1161	G3004	G3756	G0235	G4105	G3588

ὄχλον.
بھیڑ-کو
G3793

بہکاتا کو عوام وہ □نہیں، کیا، اعتراض نے دوسروں لیکن ہے۔□ بندہ اچھا □وہ کہا، نے بعض تھے۔ رہے بڑبڑا میں بارے کے عیسیٰ لوگ کئی سے میں ہجوم ہے۔□

13	οὐδεὶς	μέντοι	παρρησίᾳ	ἐλάλει	περὶ	αὐτοῦ,	διὰ	τὸν	φόβον	τῶν
	کوئی-نہیں	لیکن	کھُلے-عام	بولتا-تھا	اُس-کے-بارے-میں	اُس-کے	سبب-سے	ال-	ڈر	ال-
	G3762	G3305	G3954	G2980	G4012	G0846	G1223	G3588	G5401	G3588

Ἰουδαίων.
یہودیوں-کے
G2453

تھے۔ڈرتے سے یہودیوں وہ کیونکہ کی، نہ بات کر کھل میں بارے کے اُس بھی نے کسی لیکن

14	Ἤδη	δὲ	τῆς	ἑορτῆς	μεσούσης,	ἀνέβη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	καὶ
	پہلے-ہی	اور	ال-	عید	آدھی-ہوتے-ہوئے	گیا	یسوع	میں	ال-	ہیکل	اور
	G2235	G1161	G3588	G1859	G3322	G0305	G2424	G1519	G3588	G2411	G2532

ἐδίδασκεν.
سکھاتا-تھا
G1321

لگا۔دینے تعلیم کر جا میں المُقدّس بیت عیسیٰ جب تھا چکا گزر حصہ آدھا کا عید

15	ἐθαύμαζον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	λέγοντες,	Πῶς	οὗτος	γράμματα	οἶδεν,	μὴ
	حیران-تھے	پس	ال-	یہودی	کہتے-ہوئے	کیسے	یہ	پڑھائی	جانتا-ہے	بغیر
	G2296	G3767	G3588	G2453	G3004	G4459	G3778	G1121	G1492	G3361

μεμαθηκώς?
سیکھے-ہوئے
G3129

کی!□نہیں حاصل تعلیم بھی سے کہیں نے اِس حالانکہ ہے رکھتا علم اِتنا طرح کس آدمی □یہ کہا، اور ہوئے زدہ حیرت یہودی کر سن اُسے

16	ἀπεκρίθη	οὖν	αὐτοῖς	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν,	Ἡ	ἐμὴ	διδαχὴ	οὐκ	ἔστιν
	جواب-دیا	پس	اُنہیں	ال-	یسوع-نے	اور	کہا	ال-	میری	تعلیم	نہیں	ہے
	G0611	G3767	G0846	G3588	G2424	G2532	G3004	G3588	G1699	G1322	G3756	G1510

ἐμὴ,	ἀλλὰ	τοῦ	πέμψαντός	με.
میری	بلکہ	ال-	بھیجنے-والے-کی	مجھے
G1699	G0235	G3588	G3992	G1473

بھیجا۔مجھے نے جس ہے کی اُس بلکہ نہیں اپنی میری وہ ہوں دیتا مَیں تعلیم □جو دیا، جواب نے عیسیٰ

17	ἐάν	τις	θέλῃ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ	ποιεῖν,	γνώσεται	περὶ	τῆς
	اگر	کوئی	چاہے	-اُس-کی	مرضی	اُس-کی	کرنا	جانے-گا	-ال	-ال
	G1437	G5100	G2309	G3588	G2307	G0846	G4160	G1097	G4012	G3588

διδαχῆς,	πότερον	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν,	ἢ	ἐγὼ	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	λαλῶ.
تعلیم-کے-بارے-میں	کیا	سے	-ال	خدا	ہے	یا	میں	سے	اپنے-آپ	بولتا-ہوں
G1322	G4220	G1537	G3588	G2316	G1510	G2228	G1473	G0575	G1683	G2980

سے۔طرف اپنی میری کہ یا ہے سے طرف کی اللہ تعلیم میری کہ گا لے جان وہ ہے تیار لئے کے کرنے پوری مرضی کی اُس جو

18	ὁ	ἀφ’	ἑαυτοῦ	λαλῶν,	τὴν	δόξαν	τὴν	ἰδίαν	ζητεῖ;	ὁ	δὲ	ζητῶν
	-ال	سے	اپنے-آپ	بولنے-والا	-ال	جلال	-ال	اپنا	ڈھونڈتا-ہے	-ال	لیکن	ڈھونڈنے-والا
	G3588	G0575	G1438	G2980	G3588	G1391	G3588	G2398	G2212	G3588	G1161	G2212

τὴν	δόξαν	τοῦ	πέμψαντος	αὐτὸν,	οὗτος	ἀληθής	ἐστιν,	καὶ	ἀδικία	ἐν
-ال	جلال	-ال	بھیجنے-والے-کی	اُسے	یہ	سچا	ہے	اور	ناانصافی	میں
G3588	G1391	G3588	G3992	G0846	G3778	G0227	G1510	G2532	G0093	G1722

αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.
اُس	نہیں	ہے
G0846	G3756	G1510

میں اُس اور ہے سچا وہ ہے کرتا کوشش کی بڑھانے جلال و عزت کی والے بھیجنے اپنے جو لیکن ہے۔ چاہتا عزت ہی اپنی وہ ہے بولتا سے طرف اپنی جو
ہے۔نہیں ناراستی

19	οὐ	Μωϋσῆς	δέδωκεν	ὑμῖν	τὸν	νόμον,	καὶ	οὐδεὶς	ἐξ	ὑμῶν	ποιεῖ
	نہیں	موسی-نے	دیا	تمہیں	-ال	شریعت	اور	کوئی-نہیں	تم-میں-سے	تمہارے	کرتا
	G3756	G3475	G1325	G4771	G3588	G3551	G2532	G3762	G1537	G4771	G4160

τὸν	νόμον?	τί	με	ζητεῖτε	ἀποκτεῖναι?
-ال	شریعت	کیوں	مجھے	ڈھونڈتے-ہو	مارنے-کو
G3588	G3551	G5101	G1473	G2212	G0615

ہو؟[]رہے کر کیوں کوشش کی کرنے قتل مجھے تم پھر تو دی؟ نہیں شریعت کو تم نے موسیٰ کیا

20	ἀπεκρίθη	ὁ	ὄχλος,	Δαιμόνιον	ἔχεις;	τίς	σε	ζητεῖ	ἀποκτεῖναι?
	جواب-دیا	-ال	بھیڑ-نے	بدروح	رکھتا-ہے	کون	تجھے	ڈھونڈتا-ہے	مارنے-کو
	G0611	G3588	G3793	G1140	G2192	G5101	G4771	G2212	G0615

ہے؟[]رہا کر کوشش کی کرنے قتل تمہیں کون ہو۔ میں گرفت کی بدروح کسی[]تم دیا، جواب نے ہجوم

21	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἓν	ἔργον	ἐποίησα,	καὶ	πάντες
	جواب-دیا	یسوع-نے	اور	کہا	اُنہیں	ایک	کام	کیا	اور	سب
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G1520	G2041	G4160	G2532	G3956

θαυμάζετε.
حیران-ہو
G2296

ہوئے۔زدہ حیرت سب تم اور کیا معجزہ ہی ایک دن کے سبت نے[]مَیں کہا، سے اُن نے عیسیٰ

22	διὰ	τοῦτο,	Μωϋσῆς	δέδωκεν	ὑμῖν	τὴν	περιτομήν,	οὐχ	ὅτι	ἐκ	τοῦ
	اِس-لیے	اِس	موسی-نے	دیا	تمہیں	ال-	ختنہ	نہیں	کہ	سے	ال-
	G1223	G3778	G3475	G1325	G4771	G3588	G4061	G3756	G3754	G1537	G3588

Μωϋσέως	ἐστὶν,	ἀλλ’	ἐκ	τῶν	πατέρων,	καὶ	ἐν	σαββάτῳ	περιτέμνετε
موسی	ہے	بلکہ	سے	ال-	باپ-داداوں	اور	میں	سبت	ختنہ-کرتے-ہو
G3475	G1510	G0235	G1537	G3588	G3962	G2532	G1722	G4521	G4059

ἄνθρωπον.
آدمی-کا
G0444

سے موسیٰ یہ اگرچہ ہے، ہی مطابق کے شریعت کی موسیٰ رسم یہ اور ہو۔ کرواتے ختنہ کا بچوں اپنے دن اُس تم ہو۔ کرتے کام دن کے سبت بھی تم لیکن
ہوئی۔شروع سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ ہمارے بلکہ نہیں

23	εἰ	περιτομὴν	λαμβάνει	(ὁ)	ἄνθρωπος	ἐν	σαββάτῳ,	ἵνα	μὴ	λυθῇ	ὁ
	اگر	ختنہ	لیتا-ہے	ال-	آدمی	میں	سبت	تاکہ	نہ	ٹوٹے	ال-
	G1487	G4061	G2983	G3588	G0444	G1722	G4521	G2443	G3361	G3089	G3588

νόμος	Μωϋσέως,	ἐμοὶ	χολᾶτε	ὅτι	ὅλον	ἄνθρωπον	ὑγιῆ	ἐποίησα	ἐν
شریعت	موسی-کی	مجھ-سے	غصہ-کرتے-ہو	کیونکہ	پورے	آدمی-کو	صحتمند	کیا	میں
G3551	G3475	G1473	G5520	G3754	G3650	G0444	G5199	G4160	G1722

σαββάτῳ?
سبت
G4521

شریعت تاکہ ہو کرواتے ختنہ کا بچے اپنے بھی پھر تم تو ہو سبت دن یہ اگر اور جائے، کروایا دن آٹھویں ختنہ کا بچے کہ ہے لازم مطابق کے شریعت کیونکہ
دی؟شفا کو جسم پورے کے آدمی ایک دن کے سبت نے مَیں کہ ہو ناراض کیوں سے مجھ تم پھر تو جائے۔ ہو نہ ورزی خلاف کی

24	μὴ	κρίνετε	κατ’	ὄψιν,	ἀλλὰ	τὴν	δικαίαν	κρίσιν	κρίνετε.
	مت	فیصلہ-کرو	مطابق	ظاہر	بلکہ	ال-	راست	فیصلہ	کرو
	G3361	G2919	G2596	G3799	G0235	G3588	G1342	G2920	G2919

کرو۔□فیصلہ منصفانہ کر پہچان حالت باطنی بلکہ کرو نہ فیصلہ پر بنا کی صورت ظاہری

25	Ἔλεγον	οὖν	τινες	ἐκ	τῶν	Ἱεροσολυμιτῶν,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὃν	ζητοῦσιν
	کہتے-تھے	پس	کچھ	سے	ال-	یروشلیمیوں	نہیں	یہ	ہے	جسے	ڈھونڈتے-ہیں
	G3004	G3767	G5100	G1537	G3588	G2415	G3756	G3778	G1510	G3739	G2212

ἀποκτεῖναι?
مارنے-کو
G0615

ہیں؟رہے کر کوشش کی کرنے قتل لوگ جسے ہے نہیں آدمی وہ یہ □کیا لگے، کہنے والے رہنے کچھ کے یروشلم وقت اُس

26	καὶ	ἴδε,	παρρησίᾳ	λαλεῖ,	καὶ	οὐδὲν	αὐτῷ	λέγουσιν	Μῄ	ποτε.	ἀληθῶς
	اور	دیکھو	کھُلے-عام	بولتا-ہے	اور	کچھ-نہیں	اُسے	کہتے-ہیں	کہیں	کبھی	سچ-مچ
	G2532	G3708	G3954	G2980	G2532	G3762	G0846	G3004	G3361	G4219	G0230

ἔγνωσαν	οἱ	ἄρχοντες,	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός?
جان-گئے-ہیں	ال-	سرداروں-نے	کہ	یہ	ہے	ال-	مسیح
G1097	G3588	G0758	G3754	G3778	G1510	G3588	G5547

ہے؟مسیح یہ کہ ہے لیا جان میں حقیقت نے راہنماؤں ہمارے کیا رہا۔ کر نہیں کوشش کی روکنے اُسے بھی کوئی اور ہے رہا کر بات کر کھل یہاں وہ تاہم

27

ἀλλὰ	τοῦτον,	οἴδαμεν	πόθεν	ἐστίν.	ὁ	δὲ	Χριστὸς,	ὅταν	ἔρχηται,	οὐδεὶς
لیکن	اِسے	جانتے-ہیں	کہاں-سے	ہے	-ال	لیکن	مسیح	جب	آئے-گا	کوئی-نہیں
G0235	G3778	G1492	G4159	G1510	G3588	G1161	G5547	G3752	G2064	G3762

γινώσκει	πόθεν	ἐστίν.
جانتا	کہاں-سے	ہے
G1097	G4159	G1510

ہے۔□سے کہاں یہ کہ ہیں جانتے تو ہم ہے۔ فرق آدمی یہ ہے۔ سے کہاں وہ کہ گا ہو نہیں معلوم بھی کو کسی تو گا آئے مسیح جب لیکن

28

ἔκραξεν	οὖν	ἐν	τῷ	ἱερῷ	διδάσκων	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	λέγων,	Κἀμὲ
پکارا	پس	میں	-ال	ہیکل	سکھاتے-ہوئے	-ال	یسوع	اور	کہتے-ہوئے	اور-مجھے
G2896	G3767	G1722	G3588	G2411	G1321	G3588	G2424	G2532	G3004	G2504

οἴδατε,	καὶ	οἴδατε	πόθεν	εἰμί;	καὶ	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	οὐκ	ἐλήλυθα,	ἀλλ’	ἔστιν
جانتے-ہو	اور	جانتے-ہو	کہاں-سے	ہوں	اور	سے	اپنے-آپ	نہیں	آیا-ہوں	بلکہ	ہے
G1492	G2532	G1492	G4159	G1510	G2532	G0575	G1683	G3756	G2064	G0235	G1510

ἀληθινὸς	ὁ	πέμψας	με,	ὃν	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε.
سچا	-ال	بھیجنے-والا	مجھے	جسے	تم	نہیں	جانتے
G0228	G3588	G3992	G1473	G3739	G4771	G3756	G1492

سے طرف اپنی مَیں لیکن ہوں۔ سے کہاں مَیں کہ ہو جانتے بھی یہ اور ہو جانتے مجھے□تم اُٹھا، پکار وہ اب تھا۔ رہا دے تعلیم میں المُقدّس بیت عیسیٰ
جانتے۔نہیں تم اُسے اور ہے سچا وہ ہے بھیجا مجھے نے جس آیا۔ نہیں

29

ἐγὼ	οἶδα	αὐτόν,	ὅτι	παρ’	αὐτοῦ	εἰμι,	κἀκεῖνός	με	ἀπέστειλεν.
میں	جانتا-ہوں	اُسے	کیونکہ	سے	اُس-کے-پاس	ہوں	اور-اُسی-نے	مجھے	بھیجا
G1473	G1492	G0846	G3754	G3844	G0846	G1510	G2548	G1473	G0649

ہے۔□بھیجا مجھے نے اُس اور ہوں سے طرف کی اُس مَیں کیونکہ ہوں، جانتا اُسے مَیں لیکن

30

Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πιάσαι,	καὶ	οὐδεὶς	ἐπέβαλεν	ἐπ’	αὐτὸν	τὴν	χεῖρα,
ڈھونڈتے-تھے	پس	اُسے	پکڑنے-کو	اور	کسی-نے-نہیں	ڈالا	پر	اُس-پر	-ال	ہاتھ
G2212	G3767	G0846	G4084	G2532	G3762	G1911	G1909	G0846	G3588	G5495

ὅτι	οὔπω	ἐληλύθει	ἡ	ὥρα	αὐτοῦ.
کیونکہ	ابھی-نہیں	آئی-تھی	-اُس-کی	گھڑی	اُس-کی
G3754	G3768	G2064	G3588	G5610	G0846

تھا۔آیا نہیں وقت کا اُس ابھی کیونکہ سکا، لگا نہ ہاتھ کو اُس بھی کوئی لیکن کی۔ کوشش کی کرنے گرفتار اُسے نے اُنہوں تب

31

Ἐκ	τοῦ	ὄχλου	δὲ	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτόν,	καὶ	ἔλεγον,	Ὁ
سے	-ال	بھیڑ-میں-سے	لیکن	بہتوں-نے	ایمان-لایا	اُس-پر	اُس-پر	اور	کہتے-تھے	-ال
G1537	G3588	G3793	G1161	G4183	G4100	G1519	G0846	G2532	G3004	G3588

Χριστὸς,	ὅταν	ἔλθῃ,	μὴ	πλείονα	σημεῖα	ποιήσει	ὧν	οὗτος	ἐποίησεν?
مسیح	جب	آئے-گا	کیا	زیادہ	نشان	دکھائے-گا	اُن-سے	اِس-نے	دکھائے-ہیں
G5547	G3752	G2064	G3361	G4119	G4592	G4160	G3739	G3778	G4160

گا؟□دکھائے نشان الٰہی زیادہ سے آدمی اِس وہ کیا تو گا آئے مسیح□جب کہا، نے اُنہوں کیونکہ لائے، ایمان پر اُس لوگ کئی کے ہجوم توبھی

32 Ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα,
سُنا ال- فریسیوں-نے ال- بھیڑ-کو بڑبڑاتے-ہوئے اُس-کے-بارے-میں اُس-کے یہ
G0191 G3588 G5330 G3588 G3793 G1111 G4012 G0846 G3778

καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρέτας, ἵνα πιάσωσιν
اور بھیجا ال- سردار-کاہنوں-نے اور ال- فریسیوں-نے سپاہی تاکہ پکڑیں
G2532 G0649 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G5257 G2443 G4084

αὐτόν.
اُسے
G0846

> فریسیوں نے دیکھا کہ ہجوم میں اِس قسم کی باتیں دھیمی دھیمی آواز کے ساتھ پھیل رہی ہیں۔ چنانچہ اُنہوں نے راہنما اماموں کے ساتھ مل کر بیت المُقدّس کے پہرے دار عیسیٰ کو گرفتار کرنے کے لئے بھیجے۔

33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ
کہا پس ال- یسوع-نے ابھی وقت تھوڑا تمہارے-ساتھ تمہارے ہوں اور
G3004 G3767 G3588 G2424 G2089 G5550 G3398 G3326 G4771 G1510 G2532

ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.
جاتا-ہوں کے-پاس ال- بھیجنے-والے مجھے
G5217 G4314 G3588 G3992 G1473

> لیکن عیسیٰ نے کہا، مَیں صرف تھوڑی دیر اَور تمہارے ساتھ رہوں گا، پھر مَیں اُس کے پاس واپس چلا جاؤں گا جس نے مجھے بھیجا ہے۔

34 ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ
ڈھونڈو-گے مجھے اور نہیں پاؤ-گے مجھے اور جہاں ہوں میں تم نہیں
G2212 G1473 G2532 G3756 G2147 G1473 G2532 G3699 G1510 G1473 G4771 G3756

δύνασθε ἐλθεῖν.
کر-سکتے آنا
G1410 G2064

> اُس وقت تم مجھے ڈھونڈو گے، مگر نہیں پاؤ گے، کیونکہ جہاں مَیں ہوں وہاں تم نہیں آ سکتے۔

35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι
کہا پس ال- یہودیوں-نے آپس-میں اپنوں-سے کہاں یہ جانے-والا-ہے جانے-کو
G3004 G3767 G3588 G2453 G4314 G1438 G4226 G3778 G3195 G4198

ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν μή? εἰς τὴν Διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων
کہ ہم نہیں پائیں-گے اُسے کہیں میں ال- پراگندگی ال- یونانیوں-کی
G3754 G1473 G3756 G2147 G0846 G3361 G1519 G3588 G1290 G3588 G1672

μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας?
جانے-والا-ہے جانے-کو اور سکھانے-کو ال- یونانیوں-کو
G3195 G4198 G2532 G1321 G3588 G1672

> یہودی آپس میں کہنے لگے، یہ کہاں جانا چاہتا ہے جہاں ہم اُسے نہیں پا سکیں گے؟ کیا وہ بیرونِ ملک جانا چاہتا ہے، وہاں جہاں ہمارے لوگ یونانیوں میں بکھری حالت میں رہتے ہیں؟ کیا وہ یونانیوں کو تعلیم دینا چاہتا ہے؟

36 τίς ἐστιν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετέ
کیا ہے ال- بات یہ جو کہی ڈھونڈو-گے مجھے اور نہیں پاؤ-گے
G5101 G1510 G3588 G3056 G3778 G3739 G3004 G2212 G1473 G2532 G3756 G2147

[με]; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
مجھے اور جہاں ہوں میں تم نہیں کر-سکتے آنا
G1473 G2532 G3699 G1510 G1473 G4771 G3756 G1410 G2064

> مطلب کیا ہے جب وہ کہتا ہے، تم مجھے ڈھونڈو گے مگر نہیں پاؤ گے اور جہاں مَیں ہوں وہاں تم نہیں آ سکتے۔

37

Ἐν	δὲ	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ,	τῇ	μεγάλῃ,	τῆς	ἑορτῆς	εἱστήκει	ὁ
میں	اور	ال-	آخری	دن	ال-	بڑے	ال-	عید-کے	کھڑا-تھا	ال-
G1722	G1161	G3588	G2078	G2250	G3588	G3173	G3588	G1859	G2476	G3588

Ἰησοῦς,	καὶ	ἔκραξεν,	λέγων,	Ἐάν	τις	διψᾷ,	ἐρχέσθω	πρός	με	καὶ
یسوع	اور	پکارا	کہتے-ہوئے	اگر	کوئی	پیاسا-ہو	آئے	میرے-پاس	میرے	اور
G2424	G2532	G2896	G3004	G1437	G5100	G1372	G2064	G4314	G1473	G2532

πινέτω.
پیئے
G4095

آئے،پاس میرے وہ ہو پیاسا جو اُٹھا، پکار سے آواز اونچی اور ہوا کھڑا عیسیٰ ہے اہم سے سب جو دن آخری کے عید

38

ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμέ,	καθὼς	εἶπεν	ἡ	γραφή,	ποταμοὶ	ἐκ	τῆς
ال-	ایمان-لانے-والا	مجھ-پر	مجھ-پر	جیسے	کہی	ال-	صحیفے-نے	دریائیں	سے	اُس-کے
G3588	G4100	G1519	G1473	G2531	G3004	G3588	G1124	G4215	G1537	G3588

κοιλίας	αὐτοῦ	ῥεύσουσιν	ὕδατος	ζῶντος.
پیٹ-سے	اُس-کے	بہیں-گے	پانی-کے	زندہ
G2836	G0846	G4482	G5204	G2198

گی۔ ۔نکلیں بہہ نہریں کی پانی کے زندگی سے اندر کے اُس مطابق کے مُقدّس کلامِ پیئے۔ وہ لائے ایمان پر مجھ جو اور

39

τοῦτο	δὲ	εἶπεν	περὶ	τοῦ	Πνεύματος,	οὗ	ἔμελλον	λαμβάνειν	οἱ
یہ	اور	کہا	ال-	ال-	روح-کے-بارے-میں	جسے	پانے-والے-تھے	پانا	ال-
G3778	G1161	G3004	G4012	G3588	G4151	G3739	G3195	G2983	G3588

πιστεύσαντες	εἰς	αὐτόν;	οὔπω	γὰρ	ἦν	Πνεῦμα,	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐδέπω
ایمان-لانے-والے	اُس-پر	اُس-پر	ابھی-نہیں	کیونکہ	تھا	روح	کیونکہ	یسوع	ابھی-نہیں
G4100	G1519	G0846	G3768	G1063	G1510	G4151	G3754	G2424	G3764

ἐδοξάσθη.
جلال-پایا-تھا
G1392

نہیں نازل تک وقت اُس وہ لیکن ہیں۔ لاتے ایمان پر عیسیٰ جو ہے ہوتا حاصل کو اُن جو تھا رہا کر اشارہ طرف کی القدس روح وہ سے پانی کے)زندگی
تھا۔(پہنچا نہ کو جلال اپنے تک اب عیسیٰ کیونکہ تھا، ہوا

40

Ἐκ	τοῦ	ὄχλου	οὖν,	ἀκούσαντες	τῶν	λόγων	τούτων,	ἔλεγον	(ὅτι),	Οὗτός
سے	ال-	بھیڑ-میں-سے	پس	سن-کر	ال-	باتوں-کو	اِن	کہتے-تھے	کہ	یہ
G1537	G3588	G3793	G3767	G0191	G3588	G3056	G3778	G3004	G3754	G3778

ἐστιν	ἀληθῶς	ὁ	προφήτης.
ہے	سچ-مچ	ال-	نبی
G1510	G0230	G3588	G4396

ہیں۔ہم میں انتظار کے جس ہے نبی وہ واقعی آدمی یہ کہا، نے لوگوں کچھ کے ہجوم کر سن باتیں یہ کی عیسیٰ

41

ἄλλοι	ἔλεγον,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός.	οἱ	δὲ	ἔλεγον,	Μὴ	γὰρ	ἐκ
دوسرے	کہتے-تھے	یہ	ہے	ال-	مسیح	کچھ	لیکن	کہتے-تھے	کیا	کیونکہ	سے
G0243	G3004	G3778	G1510	G3588	G5547	G3588	G1161	G3004	G3361	G1063	G1537

τῆς	Γαλιλαίας	ὁ	Χριστὸς	ἔρχεται?
ال-	گلیل	ال-	مسیح	آتا-ہے
G3588	G1056	G3588	G5547	G2064

ہے!اسکتا آ طرح کس سے گلیل مسیح کیا، اعتراض نے بعض لیکن ہے۔ مسیح یہ کہا، نے دوسروں

42	οὐχ	ἡ	γραφὴ	εἶπεν,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	σπέρματος	Δαυὶδ,	καὶ	ἀπὸ
	نہیں	-ال	صحیفے-نے	کہا	کہ	سے	-ال	نسل	داؤد-کی	اور	سے
	G3756	G3588	G1124	G3004	G3754	G1537	G3588	G4690	G1138	G2532	G0575
	Βηθλεὲμ,	τῆς	κώμης	ὅπου	ἦν	Δαυὶδ,	ἔρχεται	ὁ	Χριστός?		
	بیت-لحم	-ال	گاؤں	جہاں	تھا	داؤد	آتا-ہے	-ال	مسیح		
	G0965	G3588	G2968	G3699	G1510	G1138	G2064	G3588	G5547		

ہوا.□پیدا بادشاہ داؤد جہاں سے گاؤں اُس گا، آئے سے لحم بیت اور خاندان کے داؤد مسیح کہ ہے کرتا بیان تو کلام پاک

43	σχίσμα	οὖν	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ὄχλῳ	δι’	αὐτόν.
	تفرقہ	پس	ہوا	میں	-ال	بھیڑ	سبب-سے	اُس-کے
	G4978	G3767	G1096	G1722	G3588	G3793	G1223	G0846

گئی.پڑ پھوٹ میں لوگوں سے وجہ کی عیسیٰ یوں

44	τινὲς	δὲ	ἤθελον	ἐξ	αὐτῶν	πιάσαι	αὐτόν,	ἀλλ’	οὐδεὶς	ἐπέβαλεν
	کچھ-نے	اور	چاہا	اُن-میں-سے	اُن-میں-سے	پکڑنا	اُسے	لیکن	کسی-نے-نہیں	ڈالا
	G5100	G1161	G2309	G1537	G0846	G4084	G0846	G0235	G3762	G1911
	ἐπ’	αὐτὸν	τὰς	χεῖρας.						
	پر	اُس-پر	-ال	ہاتھ						
	G1909	G0846	G3588	G5495						

سکا.لگا نہ ہاتھ کو اُس بھی کوئی لیکن تھے، چاہتے کرنا گرفتار اُسے تو کچھ

45	Ἦλθον	οὖν	οἱ	ὑπηρέται	πρὸς	τοὺς	ἀρχιερεῖς	καὶ	Φαρισαίους,	καὶ
	آئے	پس	-ال	سپاہی	کے-پاس	-ال	سردار-کاہنوں	اور	فریسیوں	اور
	G2064	G3767	G3588	G5257	G4314	G3588	G0749	G2532	G5330	G2532
	εἶπον	αὐτοῖς	ἐκεῖνοι,	Διὰ	τί	οὐκ	ἠγάγετε	αὐτόν?		
	کہا	اُنہیں	اُنہوں-نے	کیوں	کیوں	نہیں	لائے	اُسے		
	G3004	G0846	G1565	G1223	G5101	G3756	G0071	G0846		

اُسے□تم پوچھا، نے راہنماؤں لئے اِس تھے، آئے نہیں کر لے کو عیسیٰ وہ آئے۔ واپس پاس کے فریسیوں اور اماموں راہنما دار پہرے کے المُقدّس بیت میں اِتنے
لائے؟□نہیں کیوں

46	ἀπεκρίθησαν	οἱ	ὑπηρέται,	Οὐδέποτε	ἐλάλησεν	οὕτως	ἄνθρωπος,	□ώς	οὗτος
	جواب-دیا	-ال	سپاہیوں-نے	کبھی-نہیں	بولا	ایسے	آدمی	جیسے	یہ
	G0611	G3588	G5257	G3763	G2980	G3779	G0444	G5613	G3778
	λαλεῖ	ὁ	ἄνθρωπος□.						
	بولتا-ہے	-ال	آدمی						
	G2980	G3588	G0444						

کی۔□نہیں بات طرح کی آدمی اِس کبھی نے □کسی دیا، جواب نے داروں پہرے

47	ἀπεκρίθησαν	οὖν	αὐτοῖς	οἱ	Φαρισαῖοι,	Μὴ	καὶ	ὑμεῖς	πεπλάνησθε?
	جواب-دیا	پس	اُنہیں	-ال	فریسیوں-نے	کہیں	بھی	تم	گمراہ-ہو-گئے-ہو
	G0611	G3767	G0846	G3588	G5330	G3361	G2532	G4771	G4105

ہے؟گیا دیا بہکا بھی کو تم □کیا کہا، طنزاً نے فریسیوں

48	μή	τις	ἐκ	τῶν	ἀρχόντων	ἐπίστευσεν	εἰς	αὐτὸν,	ἢ	ἐκ	τῶν
	کیا	کسی-نے	سے	-ال	سرداروں-میں-سے	ایمان-لایا	اُس-پر	اُس-پر	یا	سے	-ال
	G3361	G5100	G1537	G3588	G0758	G4100	G1519	G0846	G2228	G1537	G3588
	Φαρισαίων?										
	فریسیوں-میں-سے										
	G5330										

نہیں!بھی کوئی ہو؟ لایا ایمان پر اُس جو ہے کوئی میں فریسیوں یا راہنماؤں کیا

49	ἀλλὰ	ὁ	ὄχλος	οὗτος,	ὁ	μὴ	γινώσκων	τὸν	νόμον,	ἐπάρατοί	εἰσιν.
	لیکن	ال-	بھیڑ	یہ	ال-	نہ	جاننے-والی	ال-	شریعت-کو	لعنتی	ہیں
	G0235	G3588	G3793	G3778	G3588	G3361	G1097	G3588	G3551	G1944	G1510

ہے!□لعنتی ہجوم یہ ناواقف سے شریعت لیکن

50	λέγει	Νικόδημος	πρὸς	αὐτούς,	ὁ	ἐλθὼν	πρὸς	αὐτὸν,	[τὸ]	πρότερον
	کہتا-ہے	نیکودیمس	اُن-سے	اُنہیں	ال-	آنے-والا	اُس-کے-پاس	اُس-کے	ال-	پہلے
	G3004	G3530	G4314	G0846	G3588	G2064	G4314	G0846	G3588	G4386
	εἷς	ὢν	ἐξ	αὐτῶν,						
	ایک	ہوتے-ہوئے	سے	اُن-میں-سے						
	G1520	G1510	G1537	G0846						

اُٹھا،بول وہ اب تھا۔ گیا پاس کے عیسیٰ پہلے دیر کچھ جو تھا شامل بھی نیکدیمس میں راہنماؤں اِن

51	Μὴ	ὁ	νόμος	ἡμῶν	κρίνει	τὸν	ἄνθρωπον,	ἐὰν	μὴ	ἀκούσῃ	πρῶτον
	کیا	ال-	شریعت	ہماری	فیصلہ-کرتی-ہے	ال-	آدمی-کا	اگر	نہ	سُنے	پہلے
	G3361	G3588	G3551	G1473	G2919	G3588	G0444	G1437	G3361	G0191	G4412
	παρ’	αὐτοῦ,	καὶ	γνῷ	τί	ποιεῖ?					
	اُس-سے	اُس-کے	اور	جانے	کیا	کرتا-ہے					
	G3844	G0846	G2532	G1097	G5101	G4160					

سے اُس کہ جائے ہو معلوم تاکہ جائے کیا پیش میں عدالت پہلے اُسے کہ ہے لازم نہیں، ہے؟ دیتی اجازت کی دینے فیصلہ یوں پر کسی شریعت ہماری □کیا
ہے۔□ہوا سرزد کچھ کیا

52	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Μὴ	καὶ	σὺ	ἐκ	τῆς	Γαλιλαίας	εἶ?
	جواب-دیا	اور	کہا	اُسے	کیا	بھی	تُو	سے	ال-	گلیل	ہے
	G0611	G2532	G3004	G0846	G3361	G2532	G4771	G1537	G3588	G1056	G1510
	ἐραύνησον	καὶ	ἴδε,	ὅτι	ἐκ	τῆς	Γαλιλαίας	προφήτης	οὐκ	ἐγείρεται.	
	تلاش-کر	اور	دیکھ	کہ	سے	ال-	گلیل	نبی	نہیں	اُٹھتا	
	G2045	G2532	G3708	G3754	G1537	G3588	G1056	G4396	G3756	G1453	

گا۔□آئے نہیں نبی کوئی سے گلیل کہ لو دیکھ خود کے کر تفتیش میں مُقدّس کلامِ ہو؟ والے رہنے کے گلیل بھی تم □کیا کیا، اعتراض نے دوسروں

53	Καὶ	ἐπορεύθησαν	ἕκαστος	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ.
	اور	گئے	ہر-کوئی	میں	ال-	گھر	اپنے
	G2532	G4198	G1538	G1519	G3588	G3624	G0846

گیا۔چلا گھر اپنے اپنے ایک ہر کر کہہ یہ